

- (GB) SUBMERSIBLE WATER PUMP FOR DIRTY WATER
 (F) POMPE À EAU IMMERGÉE POUR LES EAUX USÉES
 (D) SCHMUTZWASSER-TAUCHPUMPE
 (I) POMPE SOMMERSE PER ACQUE CARICHE
 (NL) DOMPELPOMP VOOR VUIL WATER
 (E) BOMBAS DE AGUA SUMERGIBLES PARA AGUAS RESIDUALES
 (P) BOMBAS DE ÁGUA SUBMERSÍVEIS PARA ÁGUA SUJA
 (DK) DYKPUMLER TIL SPILDEVAND
 (GR) ΥΠΟΒΥΘΙΕΣ ΑΝΤΛΙΕΣ ΑΚΑΘΑΡΤΟΥ ΝΕΡΟΥ
 (S) NEDSÄNKBARA VATTENPUMPAR FÖR SMUTSIGT VATTEN
 (N) NEDSENKBARE VANNPUMPER FOR SKITTENT VANN
 (FIN) LIKAISEN VEDEN UPPOPUMPPU
 (LV) IEGREMDĒJAMIE ŪDENS SŪKŅI NETĪRAM ŪDENIM
 (LT) PANARDINAMI VANDENS SIURBLIAI NEŠVARIAM VANDENIUI
 (EE) SUKELPUMBAD REOVEE PUMPAMISEKS
 (RUS) ВОДЯНОЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ
 (TR) DALGIÇ PİS SU POMPASI
 (UA) ВОДЯНИЙ ЗАГЛИБНИЙ НАСОС ДЛЯ БРУДНОЇ ВОДИ
 (PL) POMPY ZATAPIALNE DO WODY BRUDNEJ
 (RO) POMPE SUBMERSIBILE PENTRU APE MURDARE
 (HU) MERÜLŐ SZIVATTYÚ PISZKOS VÍZHEZ
 (SK) PONORNÉ VODNÉ ČERPADLO NA ŠPINAVÚ VODU
 (CS) PONORNÁ VODNÍ ČERPADLA NA ŠPINAVOU VODU
 (HR) PODVODNA PUMPA ZA PRJAVU VODU
 (SLO) POTOPNE VODNE ČRPALKE ZA UMAZANO VODO
 (A) مضخات مياه غاطسة للمياه المتسخة

- (GB) OPERATING INSTRUCTIONS
 (F) INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT
 (D) BEDIENTUNGSANLEITUNG
 (I) MANUALE DI ISTRUZIONE
 (NL) GEBRUIKSAANWIJZING
 (E) INSTRUCCIONES OPERATIVAS
 (P) INSTRUÇÕES OPERACIONAIS
 (DK) BETJENINGSVEJLEDNING
 (GR) ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
 (S) BRUKSANVISNING
 (N) BRUKSANVISNING
 (FIN) KÄYTTÖOHJE
 (LV) DARBOŠANĀS INSTRUKCIJAS
 (LT) NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
 (EE) KASUTUSJUHEND
 (RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
 (TR) KULLANIM TALİMATLARI
 (UA) ІНСТРУКЦІЯ З ЕКСПЛУАТАЦІЇ
 (PL) INSTRUKCJA OBSŁUGI
 (RO) INSTRUȚIUNI DE FOLOSIRE
 (HU) HASZNÁLATI UTASÍTÁS
 (SK) NÁVOD NA OBSLUHU
 (CS) NÁVOD K OBSLUZE
 (HR) UPUTE ZA UPOTREBU
 (SLO) NAVODILA ZA UPORABO
 (A) تعليمات التشغيل



PF 0410 - PF 1010



PF 0610 - PF 1110

1. Техника безопасности

Внимательно прочитайте инструкции до осуществления сборки и запуска насоса. Запрещается использование насоса лицами, не ознакомленными с руководством по эксплуатации (инструкциями). Не допускается использование насоса детьми и лицами до 16 лет, которые не должны допускаться в зону работы насоса.

Пользователь несет ответственность перед третьими лицами в зоне работы насоса.



ПРИ работе насоса запрещается нахождение людей в воде или в перекачиваемой жидкости.

Насос должен быть подсоединен к электросети исключительно посредством оснащенного предохранителем выключателя, срабатывающего при номинальном значении тока размыкания 30 мА, и установленной в соответствии с действующими нормативами заземленной розетки.

Защита: не менее 10 Амп.

Допустимо использование погружных насосов в бассейнах и садовых прудах. Для других операций следует соблюдать указания, предусмотренные стандартом VDE 0100, часть 702.

ВНИМАНИЕ: Перед проверкой насоса отключите его от электросети.

Замена шнура питания требует использования специальных инструментов, в связи с чем следует обратиться в авторизованный сервисный центр.

При работе насоса может использоваться удлинитель, изготовленный из соответствующего действующим нормам кабеля мод. H07 RNF с сечением провода не менее 1 мм, который соответствовал бы норме DIN 57282 или DIN 57245.

(Для вашей безопасности)



Приведенное на заводской табличке насоса напряжение (230 Вольт переменного тока) должно соответствовать значению напряжения электросети.

Перед запуском насоса квалифицированный персонал должен удостовериться в обеспечении следующих мер электробезопасности:

- Установки заземления.
- Заземления нейтрали.
- Исправности и соответствия защитного выключателя нормам безопасности производителя электроэнергии.
- Предотвращения возможности попадания воды на вилки и розетки.
- Установки вилок и розеток в безопасном месте при наличии вероятности затопления.
- Запрещается перекачка насосом агрессивных жидкостей и абразивных продуктов. В случае выхода насоса из строя все ремонтные работы должны выполняться только в сервисном центре.

При замене деталей необходимо использовать только оригинальные запчасти. Примите к сведению, что в соответствии с действующим законом об ответственности за изделие

мы не несем ответственности

за убытки, нанесенные нашим прибором, вследствие:

- а) неправильного ремонта, выполненного за пределами авторизованных нами сервисных центров;
- б) использования при замене НЕОРИГИНАЛЬНЫХ ЗАПЧАСТЕЙ;
- в) несоблюдения норм и указаний, приведенных в руководстве по эксплуатации. Те же правила действуют и для вспомогательного оборудования.

Сопротивление

Максимальная температура перекачиваемой в непрерывном режиме жидкости не должна превышать 35 °С.

Данный насос не предназначен для перекачивания воспламеняющихся, горючих и взрывоопасных жидкостей!

В частности, запрещается перекачка машинного топлива, моющих средств и других химических продуктов.

2. Назначение

ВНИМАНИЕ! Область применения

ДРЕНАЖ – Для перекачивания и выкачивания пресной воды, может быть слегка загрязнена дождевой водой.

VORTEX – Переносной погружной электронасос для перекачивания воды, загрязненной взвешенными частицами. Благодаря большому размеру отверстий его заборной решетки, он может также быть использован в качестве аварийного насоса при наводнениях для откачки сильно воды.

Для обеспечения оптимального охлаждения двигателя корпус насоса оснащен вантузом для вывода воды и воздуха.



Запуск

Погрузите насос в воду и подключите его к электросети. Насос готов к работе.

ПРИМЕЧАНИЕ: ЗАГРЯЗНЕНИЕ ЖИДКОСТИ МОЖЕТ БЫТЬ ВЫЗВАНО УТЕЧКОЙ СМАЗКИ

3. Подготовка к эксплуатации

Установка погружного электронасоса осуществляется путем:

- стационарного закрепления при помощи жесткой трубы или
- стационарного закрепления при помощи шланга.

Обратите внимание

При установке насоса следует обратить внимание на предотвращение его возможного отделения от напорной трубы и на его размещение в приподнятом положении над

дном колодца для предотвращения всасывания ила. Запрещается переносить и перемещать насос за шнур питания. При наличии поплавкового выключателя он отрегулирован таким образом, чтобы позволить немедленный запуск насоса.

Примечание

Для обеспечения свободного движения поплавкового выключателя минимальные габариты колодца для насоса должны составлять 40х40х50 см. Возможным является использование сборных бетонных колодцев с внутренним диаметром около 40 см.

4. Инструкции по обслуживанию

Погружной электронасос является высококачественным изделием, прошедшим ряд строгих заключительных проверок и нуждающимся в минимальном техобслуживании. Тем не менее, с целью продления срока его службы, рекомендуется регулярно проводить необходимые операции по уходу и проверки его состояния.

- Перед началом выполнения любой операции по техобслуживанию отключите насос от электросети.
- Рекомендуется проверять каждые 3 месяца исправность поплавкового выключателя стационарного насоса.
- Промывайте переносной насос чистой водой после каждого его использования.
- Удаляйте при помощи струи воды прилипшую к корпусу

- насоса грязь и слизь.
- В случае сильного загрязнения корпуса насоса отвинтите винты и снимите его водозаборную решетку. Промойте корпус насоса и установите водозаборную решетку в исходное положение.
 - Каждые 3 месяца очищайте стенки и дно колодца от грязи.
 - Удаляйте образующийся на поплавком выключателе осадок, промывая его пресной водой.
 - Не подвергайте насос воздействию мороза.

ВНИМАНИЕ!

“ДРЕНАЖ”
Особые инструкции: насос не предназначен для перекачки канализационных стоков и воды с содержанием песка.
Запрещается работа насоса “всухую”.
Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

“VORTEX”
Запрещается работа насоса “всухую”.
Гарантия производителя не распространяется на повреждения, вызванные работой насоса “всухую”.

ТАБЛИЦА ВЫЯВЛЕНИЯ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

НЕИСПРАВНОСТЬ				
	Двигатель не работает			
	Двигатель работает, насос не качает			
	Слабая подача			
	Постоянное выключение с отключением защитного выключателя			
ПРИЧИНЫ				
Нет напряжения в сети, не срабатывает поплавковый выключатель				●
Неисправность защитного устройства				●
Защита двигателя отключена, насос под нагрузкой/заблокирован	●			●
Срабатывание защиты при работе “всухую”, низкий уровень воды				●
Неисправность насоса	●			●
Засорение входного патрубка		●	●	
Блокировка обратного клапана или пережим напорного шланга		●	●	
Засорение напорной трубы		●	●	
Присутствие инородных тел в насосе, блокировка импеллера	●	●	●	
Работа насоса “всухую”		●	●	

В случае невозможности устранения неисправности просим обращаться в наш сервисный центр. Для предотвращения повреждения насоса просим использовать при его транспортировке **ОРИГИНАЛЬНУЮ УПАКОВКУ**.

Технические характеристики

Модель		PF0410	PF1010	PF0610	PF1110
Напряжение	В	230	230	230	230
Частота	Гц	50	50	50	50
Потребляемая мощность на входе (PI)	Вт	400	1100	550	1100
Частота вращения двигателя (об./мин.)	мин-1	2800	2800	2800	2800
Номинальный ток	А	1.8	4.8	2.5	4.8
Класс изоляции двигателя	CI	B	B	B	B
Защита двигателя	IP	X8	X8	X8	X8
Емкость конденсатора	нФ	6	16	8	16
Максимальный напор (H max.)	м	5	10	7	10
Максимальная производительность (Q max.)	л/мин.	140	240	180	250
Температура жидкости (H2O max.)	°C	35	35	35	35
Глубина погружения ()	м	5	5	5	5
Масса	кг	3.3	5.3	4.6	5.9



Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE

XXXX



XX

n. XXXX min⁻¹

Q max. XXX - l/min - IP XX - H max. XXX m

P₁ XXXW - XXXV xxHz. - xxA - xμF

cl. XX H₂O max xx °C





Сведения об утилизации электрических и электронных приборов приводятся в соответствии с Европейской директивой по распоряжению отходами от электрического и электронного оборудования

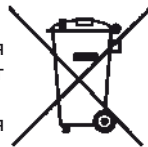
Внимание: не выбрасывать данное оборудование в обычный бытовой контейнер для отходов.

Снятое с эксплуатации электрическое и электронное оборудование следует собирать отдельно от прочих отходов в соответствии с правилами касающимися обработки, утилизации и переработки приведенных выше изделий.

Вследствие распоряжений установленных Государствами-членами, частные потребители, прописанные на территории ЕС, могут бесплатно отвезти использованные электрические и электронные приборы в специально предназначенные центры сбора.

При возникновении затруднений связанных с установлением местонахождения авторизованного центра сбора, следует обратиться к продавцу, у которого был изначально приобретен прибор.

Национальные распоряжения предусматривают наложение штрафов на граждан, которые нарушают правила сбора отходов от электрического или электронного оборудования или выбрасывают их в окружающую среду.



Декларация соответствия нормам ЕС

Исключительно для европейских стран

Назначение оборудования: ВОДЯНОЙ ПОГРУЖНОЙ НАСОС ДЛЯ ГРЯЗНОЙ ВОДЫ

№ модели/тип: **PF 0410; PF 1010; PF 0610; PF 1110**

Настоящим мы заявляем, что приведенные выше модели оборудования соответствуют следующим

Европейским Директивам:

2006/95/EC-2004/108/EC

И произведены в соответствии со следующими правилами стандартизации:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2; EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN62233

Техническая документация хранится у:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,

Tongwell, Milton

8JD, Англия

Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Япония

1. Вказівки з техніки безпеки

Уважно прочитайте інструкції перед складанням та запусканням насоса. Забороняється використання насоса особами, не ознайомленими з посібником з експлуатації (інструкціями). Забороняється використання насоса дітьми та особами до 16 років, які не повинні допускатися у зону роботи насоса. Користувач несе відповідальність перед третіми особами в зоні роботи насоса.



Під час роботи насоса забороняється знаходження людей у воді або у перекачуваній рідині.

Насос має бути приєднаний до електромережі виключно за допомогою оснащеного запобіжником вимикача, який спрацьовує під час номінального значення струму розмикання до 30 mA, та встановленої відповідно до діючих нормативів заземленої розетки.

Захист: не менше 10 Амп.

Застосування заглубних насосів дозволяється у басейнах та садових ставках.

Для усіх інших операцій слід дотримуватися вказівок, передбачених стандартом VDE 0100, частина 702.

УВАГА: Перед перевіркою насоса відключіть його та систему від електромережі!

Заміна шнура живлення вимагає застосування спеціальних інструментів, у зв'язку з чим слід звернутися до авторизованого сервісного центру.

Під час роботи насоса може використовуватися подовжувач, виготовлений з кабелю мод. H07 RNF, що відповідає діючим стандартам DIN 57282 чи DIN 57245.



(Для Вашої безпеки)

Зазначена на заводській табличці насоса напруга (230 Вольт змінного струму) повинна відповідати значенню напруги у електромережі.

Перед запусканням насоса кваліфіковані фахівці повинні впевнитися у забезпеченні наступних заходів електричної безпеки:

- Встановлення заземлення.
- Заземлення нейтралі.
- Справність та відповідність захисного вимикача нормам безпеки виробника електроенергії.
- Запобігання можливості попадання води на вилки та розетки. Встановлення вилок та розеток у безпечному місці за наявності ймовірності затоплення.
- Забороняється перекачування насосом агресивних рідин та абразивних продуктів.

У разі виходу насоса з ладу усі ремонтні роботи повинні виконуватися лише в сервісному центрі. При заміні деталей необхідно використовувати лише оригінальні запчастини.

Візьміть до відома, що відповідно до діючого закону, про відповідальність за виріб ми не несемо

відповідальності за збитки, нанесені нашим приладом, внаслідок:

- невірного ремонту, виконаного за межами авторизованих нами сервісних центрів;
- або використання під час заміни НЕОРИГІНАЛЬНИХ ЗАПЧАСТИН;
- або недотримання норм та вказівок, наданих у посібнику з експлуатації.

Ті ж самі правила діють для допоміжного устаткування.

Опір

Максимальна температура перекачуваної в безперервному режимі рідини не повинна перевищувати +35 °C. Цей насос не призначений для перекачування займистих, горючих та вибухонебезпечних рідин!

Зокрема, забороняється перекачування моторного палива, миючих засобів та інших хімічних продуктів.

2. Призначення

УВАГА! Сфера застосування

“ДРЕНАЖ” - Для перекачування та викачування прісної води та води, може бути злегка забруднена дощовою водою.

“VORTEX” (ВИХОР) - Переносний заглубний електронасос для перекачування води, забрудненої зваженими частками.

Використовується в якості запасного насоса, у випадку затоплень, в яких вода насичена мулом, завдяки великому витяжному фільтру.

Щоб досягнути оптимального охолодження двигуна, корпус насоса оснащений вентиляційним отвором, який забезпечує вихід води та повітря.

Необхідно захистити насос від експлуатації без мастила.

Запуск

Занурте насос у воду та підключіть його до електромережі.
Насос готовий до експлуатації.



ПРИМІТКА: ЗАБРУДНЕННЯ РІДИНИ МОЖЕ БУТИ ВИКЛИКАНЕ ВИТОКОМ МАСТИЛА

3. Підготовка до експлуатації

Встановлення заглубного електронасоса здійснюється шляхом:

- стаціонарного закріплення за допомогою жорсткої труби або
- стаціонарного закріплення за допомогою шланга.

Зверніть увагу

На час встановлення насоса слід звернути увагу на запобігання його можливому відділенню від напірної труби та на його розміщення в підведеному положенні над дном колодязя для запобігання всмоктуванню мулу.

Забороняється переміщати та переносити насос,

тримаючи його за шнур живлення.

За наявності поплавкового вимикача, він відрегульований так, щоб дозволити негайне запускання насоса.

Примітка

Для забезпечення вільного руху поплавкового вимикача мінімальні габаритні розміри колодязя для насоса повинні складати 40х40х50 см.

Можливим є використання збірних бетонних колодязів з внутрішнім діаметром біля 40 см.

4. Інструкції з обслуговування

Заглибний електронасос є високоякісним виробом, який пройшов

ряд суворих перевірок та не потребує обслуговування.

Проте, з метою продовження терміну його служби, рекомендується регулярно проводити необхідні операції з догляду та перевірки його стану.

- Перед початком виконання будь-якої операції з техобслуговування відключіть насос від електромережі.
- Промивайте переносний насос чистою водою після кожного його використання.
- Рекомендується перевіряти кожні 3 місяці справність поплавкового вимикача стаціонарного насоса.
- Усувайте за допомогою струменя води бруд та слиз, який накопився на корпусі насоса.

- В разі сильного забруднення корпусу насоса слід відгвинтити зіркоподібні гвинти та зняти його впускний фільтр.

- Промийте корпус насоса і встановіть впускний фільтр у початкове положення.

- Кожні 3 місяці очищайте стінки та дно колодязя від бруду.

- Усувайте осад, що утворюється на поплавковому вимикачі, промиваючи його прісною водою.

Захищайте насос від морозу.

УВАГА!

“ДРЕНАЖ”

Особливі інструкції: насос не призначений для перекачування каналізаційних стоків і води з вмістом піску.

Забороняється запускати в експлуатацію насос “насухо”.

Гарантія виробника не поширюється на пошкодження, викликані роботою насоса без мастила.

“VORTEX” (ВИХОР)

Забороняється запускати в експлуатацію насос без мастила.

Гарантія виробника не поширюється на пошкодження, викликані роботою насоса без мастила.

Таблиця виявлення несправностей

НЕСПРАВНІСТЬ				
	Двигун не працює			
	Двигун працює, але насос не качає			
	Слабка подача			
	Постійне вимкнення з відключенням захисного вимикача			
ПРИЧИНИ				
Немає напруги в мережі, не спрацьовує поплавковий вимикач				●
Несправність захисного пристрою				●
Захист двигуна відключений, насос під навантаженням/заблокований	●			●
Спрацьовування захисту під час роботи без мастила, дуже низький рівень води				●
Несправність насосу	●			●
Забиття вхідного патрубку		●	●	
Блокування зворотного клапана або перетиснення напірного шланга		●	●	
Засмічення напірної труби		●	●	
Присутність чужорідних тіл в насосі, блокування імпелера	●	●	●	
Робота насоса без мастила		●	●	

В разі неможливості усунення несправності просимо звертатися в наш сервісний центр.

Щоб уникнути пошкоджень насосу під час перевезення, просимо використовувати його ОРИГІНАЛЬНУ УПАКОВКУ.

Технічні дані

Модель		PF0410	PF1010	PF0610	PF1110
Напруга	В	230	230	230	230
Частота	Гц	50	50	50	50
Споживана потужність на вході (PI)	Вт	400	1100	550	1100
Частота обертання двигуна (об./хв.)	мін-1	2800	2800	2800	2800
Номінальний струм	А	1.8	4.8	2.5	4.8
Клас ізоляції двигуна	СІ	В	В	В	В
Захист двигуна	ІР	Х8	Х8	Х8	Х8
Ємкість конденсатора	нФ	6	16	8	16
Максимальний напір (Н max.)	м	5	10	7	10
Максимальна продуктивність (Q max.)	л/хв.	140	240	180	250
Температура рідини (H2O max.)	°C	35	35	35	35
Глибина занурення (W.) ()	м	5	5	5	5
Маса	кг	3.3	5.3	4.6	5.9



Makita Corporation, Anjo, Aichi, Japan

TYPE XXXX



n. XXXX min⁻¹

Q max. XXX - l/min - IP XX - H max. XXX m

P₁ XXXW - XXXV XXHz. - XXA - xμF

cl. XX H₂O max XX °C



Відомості про утилізацію електричних та електронних приладів надаються відповідно до європейської директиви з розпорядження відходами від електричного та електронного устаткування

Увага: не викидати дане устаткування в звичайний побутовий контейнер для відходів.

Зняте з експлуатації електричне та електронне устаткування слід збирати окремо від інших відходів відповідно до правил, що стосуються обробки, утилізації та переробки приведених вище виробів.

Внаслідок розпоряджень встановлених державами-членами, приватні споживачі, прописані на території ЄС, можуть безкоштовно відвезти використані електричні та електронні прилади до спеціально призначених центрів збору.

При виникненні труднощів пов'язаних зі встановленням місцезнаходження авторизованого центру збору, слід звернутися до продавця, у якого був придбаний прилад.

Національні розпорядження передбачають накладення штрафів на громадян, які порушують правила збору відходів від електричного або електронного устаткування або викидають їх в довкілля.



Декларація відповідності нормам ЄС

Лише для європейських країн

Призначення устаткування: **ВОДЯНИЙ ЗАГЛИБНИЙ НАСОС ДЛЯ БРУДНОЇ ВОДИ**

№ моделі/тип: **PF 0410; PF 1010; PF 0610; PF 1110**

Цим документом ми заявляємо, що приведені вище моделі устаткування відповідають наступним

Європейським Директивам:

2006/95/ЄС-2004/108/ЄС

Та вироблені відповідно до наступних правил стандартизації:

EN60335-1; EN60335-2-41; EN55014-1; EN55014-2 ; EN61000-3-2 ; EN61000-3-3 ; EN62233

Технічна документація зберігається у:

Makita International Europe Ltd Technical Department, Michigan Drive,
Tongwell, Milton Keynes,

8JD, Англія

Tomoyasu Kato

Директор

Makita Corporation, 3-11-8 Sumiyoshi-Cho , Anjo , Aichi , 446-8502, Японія